



**FRANK MILLER'S**

# **SIN CITY**

**STADT OHNE GNADE**

**Cross  
x Cult**

*FRANK MILLER'S*

**SIN  
CITY**®



*FRANK MILLER'S*  
**SIN  
CITY**®

*STADT OHNE GNADE*

**Cross  
x Cult**



**DARK HORSE BOOKS**

TEXT UND ZEICHNUNGEN **FRANK MILLER**

US-HERAUSGEBER **MIKE RICHARDSON**

US-REDAKTION FRÜHERE AUSGABEN **RANDY STRADLEY** MIT **DIANA SCHUTZ**

US-REDAKTION NEUE AUSGABE **FREDDYE MILLER**

US-ASSOCIATE UND ASSISTANT REDAKTION NEUE AUSGABE **JUDY KHUU, ROSE WEITZ**

LOGO-DESIGN **STEVE MILLER**

BUCH-DESIGN **SKYLER WEISSENFLOH**

DIGITAL ART TECHNICIAN **CHRIS HORN**

ARTIST PRODUCER **SILENN THOMAS**

**BESONDERER DANK AN JOYCE CHIN, AMANDA CONNER, KLAUS JANSON,  
PAUL POPE, PHILIP TAN UND GERARDO ZAFFINO.**

ÜBERSETZUNG **KARLHEINZ BORCHERT**

REDAKTION **PAUL SCHOLZ** UND **LUTZ GÖLLNER**

UNTER VERWENDUNG DER SCHRIFT VON **HARTMUT KLOTZBÜCHER**

Impressum: Die deutsche Ausgabe von FRANK MILLER'S SIN CITY® BAND 1: STADT OHNE GNADE wird herausgegeben von der Cross Cult Entertainment GmbH & Co. Publishing KG; Verlagsleitung: Luciana Bawidamann und Andreas Mergenthaler; Teinacher Straße 72, 71634 Ludwigsburg. Übersetzung: Karlheinz Borchert; Redaktion: Lutz Göllner und Paul Scholz; Herstellung: Hannah Düser; Vertriebsleitung: Peter Sowade; Druck: Hagemayer, Wien.

[www.cross-cult.de](http://www.cross-cult.de)

Black-Edition: August 2023

ISBN 978-3-96658-899-7

**FRANK MILLER'S SIN CITY® VOLUME 1: THE HARD GOODBYE**

Copyright © 1991, 1992, 1993, 2001, 2021, 2023 Frank Miller, Inc. All rights reserved. Sin City, the Sin City logo, and all characters featured herein and the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics LLC, registered in various categories and countries. All rights reserved. Dark Horse is a part of Embracer Group.

„[*SIN CITY* IST] EINE WELT, DIE AUS  
DEM GLEICHGEWICHT GERATEN IST.  
EINE WELT, IN DER TUGEND DURCH  
INDIVIDUEN IN SCHWIERIGEN  
SITUATIONEN DEFINIERT WIRD ...”

—FRANK MILLER













DIE NACHT IST  
TEUFLISCH HEISS.  
ALLES KLEBT.

EIN LAUSIGES ZIM-  
MER IN EINEM LAU-  
SIGEN TEIL EINER  
LAUSIGEN STADT.

DIE KLIMA-  
ANLAGE IST EIN  
SCHEPPERNDER  
SCHROTTHAUEN,  
DER EINEN DRINK  
NICHT MAL KÜHL  
HÄLT, WENN MAN  
IHN DIREKT DAVOR-  
STELLT.



ICH STARRE EINE  
GÖTTIN AN. SIE SAGT,  
SIE WILL MICH.

ES KLINGT, ALS WÄRE ES  
IHR ERNST DAMIT.

ICH VERSCHWENDE KEINEN  
GEDANKEN AN DIE FRAGE,  
WOMIT ICH EIN SOLCHES  
GLÜCK VERDIENE.





DU PRÜGELST DICH,  
KÄMPFST IM KRIEG,  
UND IN DEINER VOR-  
STELLUNG IST DIESER  
EINE GROSSE MOMENT  
SELBST DAS SCHLIMMS-  
TE WERT ...

... DIESER  
SCHON ...

... EIN LETZTES  
MAL FRAGE  
ICH MICH  
WARUM ...

... DANN FÄLLT  
SIE AUF MICH ...

... ABER DIESER MOMENT,  
SO GUT ER AUCH SEIN MAG,  
ER IST NIE GUT GENUG ...



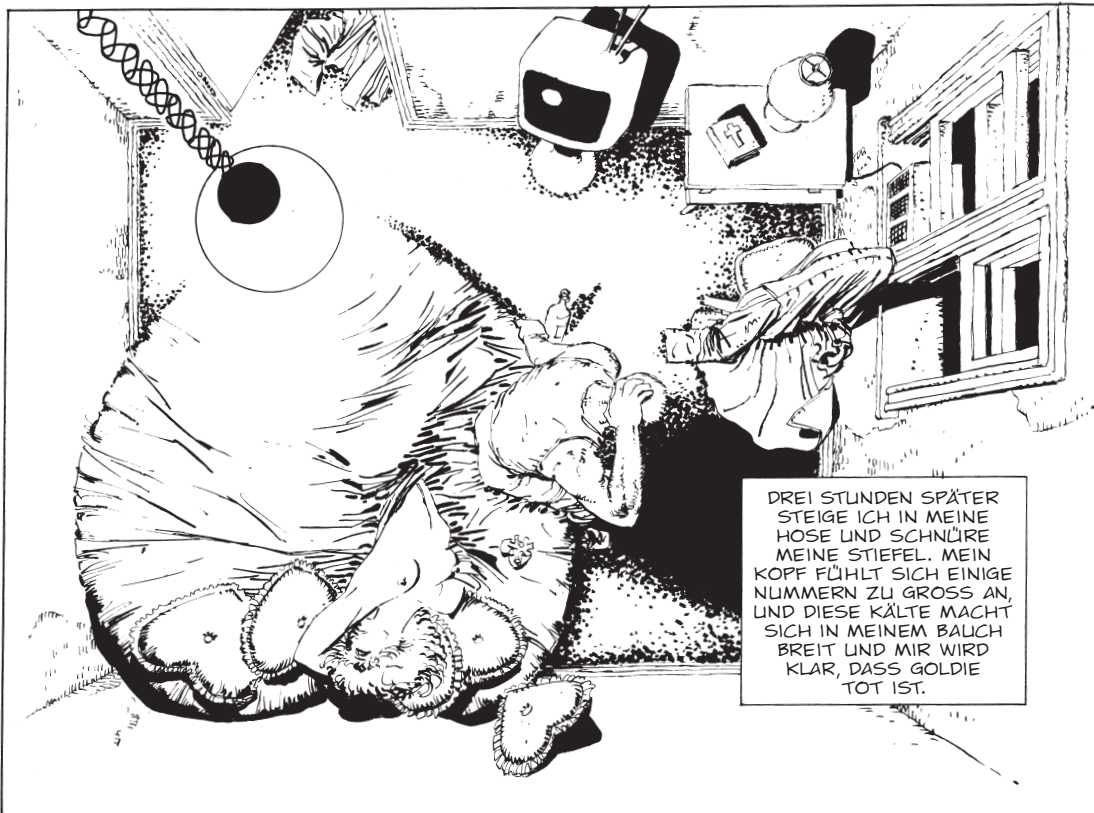
... TROPFNASS MIT  
IHREM ENGELS-  
SCHWEISS ...

... DIE PERFEKTE  
FRAU. DIE GÖTTIN.

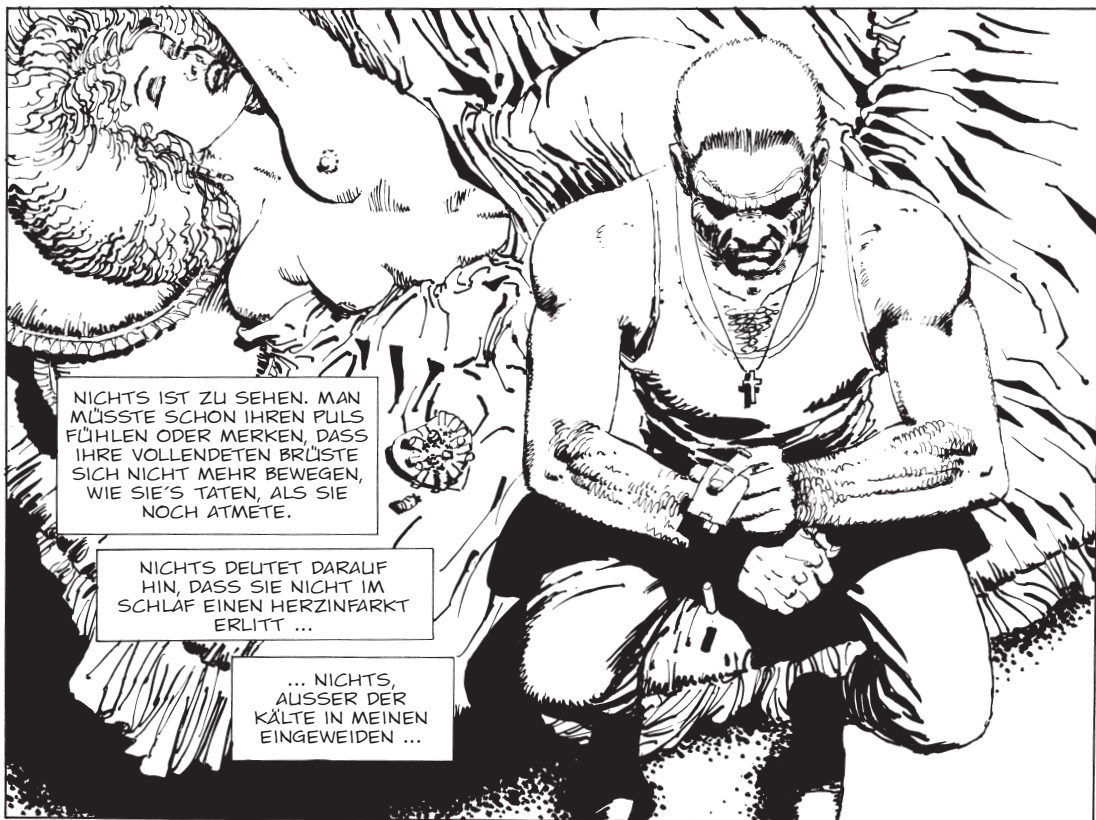
GOLDIE.

SIE SAGT,  
IHR NAME  
SEI GOLDIE.





DREI STUNDEN SPÄTER  
STEIGE ICH IN MEINE  
HOSE UND SCHNÜRE  
MEINE STIEFEL. MEIN  
KOPF FÜHLT SICH EINIGE  
NUMMERN ZU GROSS AN,  
UND DIESE KÄLTE MACHT  
SICH IN MEINEM BAUCH  
BREIT UND MIR WIRD  
KLAR, DASS GOLDIE  
TOT IST.



NICHTS IST ZU SEHEN. MAN  
MÜSSTE SCHON IHREN PULS  
FÜHLEN ODER MERKEN, DASS  
IHRE VOLLENDETEN BRÜSTE  
SICH NICHT MEHR BEWEGEN,  
WIE SIE'S TATEN, ALS SIE  
NOCH ATMETE.

NICHTS DEUTET DARAUF  
HIN, DASS SIE NICHT IM  
SCHLAF EINEN HERZINFARKT  
ERLITT ...

... NICHTS,  
ÄUSSER DER  
KÄLTE IN MEINEN  
EINGEWEIDEN ...





... UND ES IST VERDAMMT ZU OFT PASSIERT IN VERDAMMT ZU VIELEN JAHREN, ALS DASS ICH DIESEM GEFÜHL NICHT VERTRAUEN WÜRDTE.

SIE WURDE ERMORDET, UND ICH LAG NEBEN IHR, ALS ES PASSIERTE; STURZBESOFFEN, GENAU WIE SIE.

VERDAMMT, GOLDIE. WER WARST DU, UND WER WOLLTE DEINEN TOD?

WER WARST DU, AUSSER EINEM BARMHERZIGEN ENGEL, DER NEM VERSÄGER WIE MIR DIE NACHT SEINES LEBENS SCHENKTE?

WEISS DER HIMMEL. AN MEINEM HÜBSCHEN GESICHT LAG'S NICHT ...



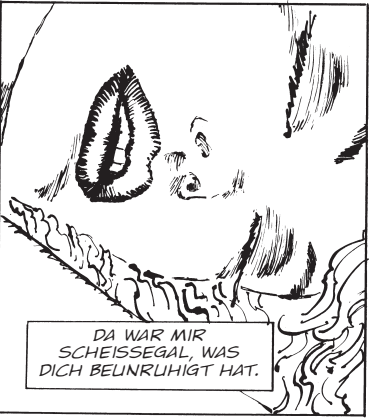
... NICHT AN MEINEM AUSSEHEN NOCH SONST WAS AN MIR. FRAUEN, DIE NICHT MAL'N BRUCHTEIL VON DEM ZU BIETEN HABEN WIE DU, SEHEN IN MIR NUR EIN MACHOSCHWEIN, DAS MAN BESSER LINKS LIEGEN LÄSST.



WARUM ALSO DIESER HERUNTERGEKOMMENE SALOON? WARUM DIESES ZAGHAFFE LÄCHELN? WARUM DIE FREUNDLICHKEIT, GOLDIE?



WARUM, FRAGE ICH JETZT. ABER ALS DU ÄNGSTLICH WARST, GEZITTERT HAST, MICH MIT GROSSEN AUGEN ANGESEHEN HAST, DA HABE ICH NICHT GEFRAGT, DA NICHT.



DA WAR MIR SCHEISSEGAL, WAS DICH BEUNRUHIGT HAT.



PLÖTZLICH EIN AUFHEULEN DA DRAUSSEN.



ES NÄHERT SICH.





BULLEN ... OFFENSICHTLICH IST DA WAS FAUL ... SIE TAUCHEN HIER AUF, OBWOHL AUSSER MIR UND DEM KILLER NOCH NIEMAND VON DEM MORD WISSEN KANN.

ES WIRD ENG.

DEN BRAVEN BÜRGER SPIELEN GEHT NICHT, DIE BULLEN VON SIN CITY KENNEN MICH ZUR GENÜGE. DIESMAL WERDEN SIE MICH NICHT AM LEBEN LASSEN.



VERD...



ES GIBT KEINEN GRUND, FAIR ZU SPIELEN.

KEINEN GRUND, NICHT NACH MEINEN REGELN ZU SPIELEN.



WER IMMER DICH  
UMGEBRACHT  
HAT, GOLDIE, ER  
WIRD DAFÜR  
BEZAHLEN ...

**2**

EIGENTLICH SOLLTEN SIE  
STAATSDIENER SEIN ...

... ABER JEDERMANN WEISS,  
FÜR WEN SIE ARBEITEN LIND  
WIE SIE ZUFRIEDENZU-  
STELLEN SIND ...

JEMAND HAT GUTES  
GELD FÜR DIESES AB-  
GEKARTETE SPIEL  
BEZAHLT ...



